

28

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年01月

今日新闻

▶ 卫报：拜登上任后与普京首度通话，聚焦军事议题

0:46 - 4:33

▶ 彭博：央行表示，垄断问题一经解决，蚂蚁集团就能继续上市

4:33 - 6:52

▶ 美国广播公司：美国司法部已确认 400 名国会暴乱嫌犯的身份，135 人被捕

6:52 - 8:49

▶ BBC：国际奥委会表示，仍不确定是否会如期举办奥运会和残奥会

8:49 - 11:24

▶ 路透：超威预测 2021 年数据中心、游戏控制台的芯片需求强劲

11:24 - 13:47

1

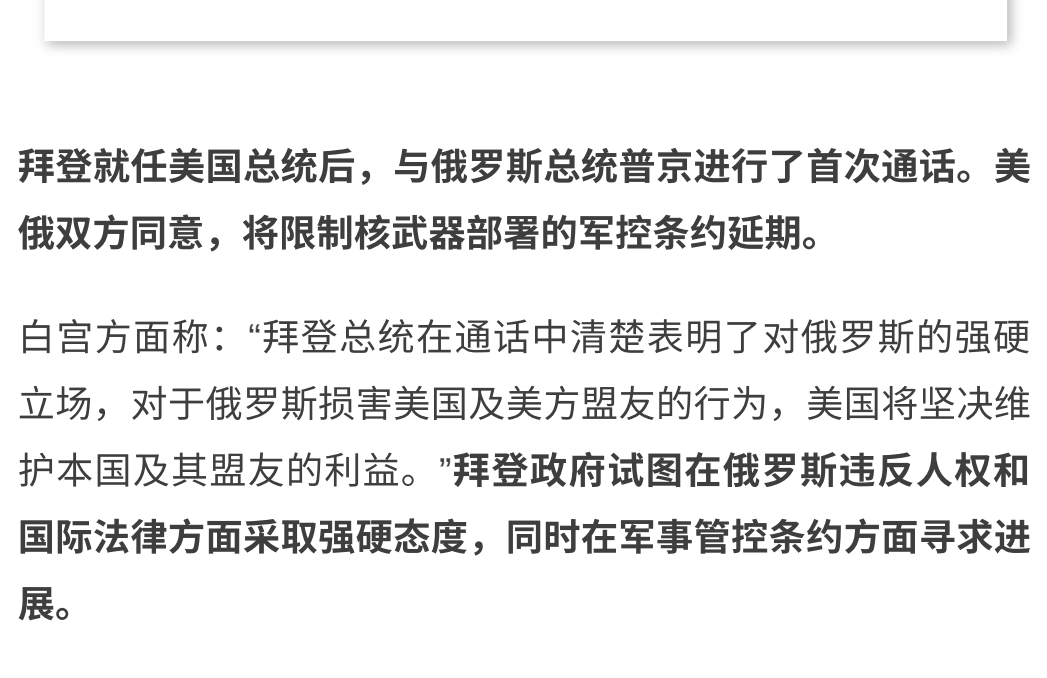
Sign in

Contribute

The Guardian

News Opinion Sport Culture Lifestyle

World Europe US Americas Asia More



Joe Biden

Biden presses Putin on election interference and Navalny arrest in first call

<https://www.theguardian.com/us-news/2021/jan/26/biden-putin-russia-first-phone-call>

■ 卫报：拜登上任后与普京首度通话，聚焦军事议题

The Putin-Biden phone conversation today promises no reset, but suggests a degree of predictability to the badly **strained** relationship.

普京和拜登今日的通话中并未承诺重启美俄关系，但为两国的紧张关系提供了一定程度的可预测性。

词卡

strain /streɪn/ v. 过度使用；使不堪承受

to try to make sth. do more than it is able to do

◦ The dispute has strained relations between the two countries. 这场争端使两国关系紧张起来。

拜登就任美国总统后，与俄罗斯总统普京进行了首次通话。美俄双方同意，将限制核武器部署的军控条约延期。

白宫方面称：“拜登总统在通话中清楚表明了对俄罗斯的强硬立场，对于俄罗斯损害美国及美方盟友的行为，美国将坚决维护本国及其盟友的利益。”**拜登政府试图在俄罗斯违反人权和国际法律方面采取强硬态度，同时在军事管控条约方面寻求进展。**

拜登在通话中提及俄罗斯政府逮捕反对派人士纳瓦尔尼一事，并警告普京，美国将支持乌克兰，反对俄罗斯的“侵略”。此外，拜登还指责俄罗斯干涉 2020 年美国选举，以及俄罗斯黑客攻击美国政府部门网络。

拜登基于美国情报部门的报告，就俄罗斯向塔利班及其他极端组织支付赏金，在阿富汗杀害美国士兵一事，在通话中表达了不满。

白宫发言人珍妮弗·帕莎琪（Jen Psaki）表示，拜登还表达了对北溪天然气管道项目的反对，北溪天然气管道是德国向俄罗斯进口天然气的途径，拜登称该项目对欧洲而言是一桩“糟糕的交易”，这一态度与特朗普和奥巴马政府一致。

与此同时，双方同意将美俄之间的《新削减战略武器条约》（the New Start）延期五年。现行条款将于今年 2 月 5 日到期，该条约是美俄之间仅存的限制核武器的条约。

白宫方面表示，双方领导人也谈及了在双方高层重建“稳定的战略对话机制”，就双方关系摩擦以及新的军控条约等议题进行讨论。

克里姆林宫方面表示：“《新削减战略武器条约》成功延期，双方领导人都表示很满意。接下来美俄双方将完成所有的必要程序，保证这一核武器限制条约成功生效。”

在通话中，拜登和普京还讨论了 2015 年的《伊朗核问题协议》，特朗普于 2018 年退出该协议，拜登表示想要重新加入。**普京提议举行联合国安理会五大常任理事国峰会。**

2

Search

Bloomberg

Markets

Ant IPO Could Resume Once Issues Resolved, Central Bank Says

Bloomberg News

January 26, 2021, 4:57 AM EST Updated on January 26, 2021, 8:40 PM EST

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-01-26/ant-ipo-could-resume-once-issues-resolved-central-bank-says>

■ 彭博：央行表示，垄断问题一经解决，蚂蚁集团就能继续上市

Ant Group Co. could **resume** its plans for an initial public offering once problems are resolved, China's central bank chief said, offering some relief to global investors seeking signs on what the future holds for the world's largest fintech giant.

央行行长表示，垄断问题一经解决，蚂蚁集团就能重启它的上市发行方案。这一消息让全球投资者松了一口气，他们正在密切关注这家世界最大的金融科技公司的未来动向。

词卡

resume /rɪˈzjuːm/ v. (中断后) 重新开始，继续

to start doing something again after stopping or being interrupted

◦ She hopes to resume work after the baby is born. 她想生完孩子后继续工作。

去年 11 月，监管人员突然叫停蚂蚁集团价值 350 亿美元的首次公开募股，随后要求蚂蚁集团按照时间表彻底整改公司。

本周二，中国人民银行行长易纲出席世界经济论坛。**他在会上表示，垄断问题一经解决，蚂蚁集团就能重启它的上市发行方案。**这一消息让全球投资者松了一口气，他们正在密切关注这家世界最大的金融科技公司的未来动向。

易纲的发言意味着蚂蚁将免遭最坏的结果，即：完全关闭业务。

去年 11 月至今年 1 月，马云一直没有出现在公众视野中。在此期间，人们纷纷猜测马云所面临的困境。

周三，阿里巴巴在香港联交所的日开盘价上涨了 3.9%。

3

abc NEWS

DOJ has identified 400 suspects, charged 135 in Capitol riot

An official said that list of suspects is "growing by the hour."

By Alexander Mallin and Luke Barr

January 26, 2021, 5:12 PM ET • 6 min read

<https://abcnews.go.com/amp/Politics/doj-identified-400-suspects-charged-135-capitol-riot/story?id=75497113>

■ 美国广播公司：美国司法部已确认 400 名国会暴乱嫌犯的身份，135 人被捕

He said the public could see possible sedition charges **"bear fruit"** very soon" and that there could be an uptick in assaults against police officer cases.

他说，公众将看到煽动罪名“很快就要成立”，而袭警事件的数量也会上升。

词卡

bear fruit 奏效，取得成果

If a plan, decision etc. bears fruit, it is successful, especially after a long period of time.

◦ Charles' diplomacy eventually bore fruit. 查尔斯的外交手段终于取得了成果。

华盛顿律师迈克尔·舍温（Michael Sherwin）周二表示，美国司法部已经确认 400 名与袭击国会大厦事件相关的嫌疑人的身份，目前已逮捕 135 人。

舍温还说，嫌犯名单“每小时都在增长”。

美国联邦调查局华盛顿片区助理局长史蒂芬表扬了前来举报嫌犯的民众。

他说：“有些人已经意识到此次事件的性质极其恶劣，于是前来举报自己的亲朋好友。我们知道做出这些决定十分痛苦，但你们还是拿起了电话，因为这是正确的、该做的事儿。我们很感谢你们。美国很感谢你们。”

4

BBC

News Sport Reel Worklife More

SPORT

Home Football Formula 1 Cricket Rugby U Tennis Golf Athletics Cycling All Sport

Olympics

Tokyo 2020: Uncertainty persists over Olympics and Paralympics as IOC meets

<https://www.bbc.com/sport/olympics/55811593>

■ BBC：国际奥委会表示，仍不确定是否会如期举办奥运会和残奥会

When members of the International Olympic Committee's executive board dial in to their first video conference of the year on Wednesday, they will do so amid **mounting** uncertainty over this summer's delayed Tokyo Games.

周三，国际奥委会执行委员会的委员们参加了今年的第一次视频会议。东京奥运会由去年推迟到今年夏天，由于不确定性不断升高，他们将保持这一交流方式。

词卡

mounting /ˈmaʊntɪŋ/ adj. 越来越多的（常指造成问题或麻烦的事物）

gradually increasing – often used about things that cause problems or trouble

◦ They faced mounting debts. 他们的债务越来越多。

去年奥运会遭到史无前例的推迟。但是和今年也可能取消奥运会相比，去年可谓是小巫见大巫了。

奥运会传奇人物马特乌·平森特（Matthew Pinsent）建议取消奥运会。他表示，让成千上万未接种疫苗的人从世界各地飞来聚集在一个地方，这个想法“十分荒唐”。他提议东京到 2024 年再举办奥运会，而后的主办方巴黎和洛杉矶都往后延期 4 年。

国际奥委会主席托马斯·巴赫（Thomas Bach）则是坚持举办奥运会的一方。他表示，“无论怎样都没有理由”认为 6 月不能开展奥运会。

不过巴赫承认，要想继续举办奥运会，就要想到“各种可能的情形”，比如，制定入境及防疫法规，要求奥运村内所有人保持社交距离，甚至举办无观众奥运会。

5

REUTERS

TECHNOLOGY NEWS

JANUARY 27, 2021 / 5:19 AM / UPDATED 41 MINUTES AGO

AMD sees strong 2021 on data center, gaming chips demand

By Charvi Mehta, Stephen Nellis

4 MIN READ

<https://www.reuters.com/article/us-amd-results/amd-sees-strong-2021-on-data-center-gaming-chips-demand-idUSKBN29V2J3?il=0>

■ 路透：超威预测 2021 年数据中心、游戏控制台的芯片需求强劲

Advanced Micro Devices on Tuesday beat quarterly revenue estimates and forecast **robust** 2021 sales on strong demand for its chips used in PCs, data centers and gaming consoles from companies and customers adapting to remote working.

超威周二公布的季度财报数字远好于预估。超威预测 2021 年销售额稳健，因为公司和消费者为了适应远程办公而购置的个人电脑、数据中心和游戏机都要使用超威芯片。

词卡

robust /rəʊˈbʌst/ adj. 强大的，稳固的，强劲的

a robust system, organization etc. is strong and not likely to have problems

◦ The formerly robust economy has begun to weaken. 原本强劲的经济开始衰退。

美国超威半导体公司周二公布的季度财报远好于预估。超威预测 2021 年销售额稳健，因为公司和消费者为了适应远程办公而购置的个人电脑、数据中心和游戏机都要使用超威芯片。

最近几年，超威在不断从英特尔那里夺取中央处理器的市场份额。近年来，英特尔的芯片制造业务举步维艰，而超威的代工工厂却在制造运算速度更快芯片方面遥遥领先。

超威还为游戏机提供芯片。由于微软和索尼在假日季首发新的游戏产品，提振了超威 2020 财年第四季度的销售额。

超威预测 2021 财年的总销售额约为 133.7 亿美元，高于分析师所估计的 122.8 亿美元。

编辑 | 彭娅 阿锚 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎